

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Laban odpowiedział: Nie robi się tak w naszym miejscu, żeby młodszą wydawać przed pierworodną.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ma u nas w zwyczaju wydawać młodszą córkę przed córką pierworodną — odpowiedział Laban. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Laban odpowiedział: Nie ma u nas zwyczaju, aby młodszą wydawać za mąż przed starszą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Laban: Nie jest to w zwyczaju u nas, aby miano wydawać za mąż młodszą przed starszą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Laban: Nie jest to w zwyczaju u nas, abyśmy pierwiej młodsze za mąż wydawali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Laban odpowiedział: Nie ma tu u nas zwyczaju wydawania za mąż [córkę] młodszej przed starszą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział Laban: Nie jest to u nas w zwyczaju, żeby wydawać za mąż młodszą przed starszą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Laban odpowiedział: Nie ma u nas zwyczaju, aby wydawać za mąż młodszą córkę przed starszą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Laban odparł Jakubowi: „W naszej miejscowości nie wydaje się za mąż młodszej córki przed starszą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Laban dał córce Racheli swoją służebnicę Bilhę jako służebnicę dla niej).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Lawan powiedział: Nie robi się tak u nas, by wydać młodszą przed starszą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Лаван: Не так є у нашому місці, щоб віддати молодшу раніше від старшої.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Laban powiedział: Nie zwykło się tak robić w naszym miejscu, by wydawać młodszą przed starszą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Laban odrzekł: ”Nie ma tu u nas takiego zwyczaju, żeby dawać kobietę młodszą przed pierworodną.